

AZ ÓKORTUDOMÁNYI TÁRSASÁG 54. ALKALOMMAL MEGRENDEZETT ÁBEL JENŐ ORSZÁGOS LATINVERSENYÉNEK DÖNTŐ FORDULÓJA

A *minores* kategória tétele

(2018. április 21. 12:00–16:00)

Jövendölés az első pizzáról

A Vergilius *Aeneis*ében ránk maradt alábbi történetben arról olvashatunk, hogyan fordult jóra egy fenyegető jóslat, és egyben ráismerhetünk egy napjainkban is kedvelt itáliai eledelel első leírására is.

Aeneas et socii, cum novam patriam quaerent, in insula pernoctare parabant, et dapes sibi ex armentis, quae per campos sine pastore errabant, comparaverunt. Sed Harpyiae¹, quae illam insulam incolebant, epulas eorum taetra voce et foedo odore conturbabant. Postremo una earum² iracunda perterritis³ Troianis sic fata cecinit⁴: „Vos quidem intrabitis Italiam, sed non urbem vestram⁵ moenibus cingetis, donec vos dira fames mensas absumere coget⁶.”

Post aliquot annos Troiani, cum ad litora Italiae naves appulissent⁷, iterum dapes sibi parabant: orbis⁸ ex farre factos⁹ pomis agrestibus pro mensa¹⁰ subiciebant¹¹. Postquam poma omnia consumpserunt, nec fames eorum subsedit, etiam orbis crusti¹² morsibus violare coeperunt. Tum Iulus, Aeneae filius iocose exclamavit: „Heus, etiam mensas consumimus?” Aeneas autem omen magno cum gaudio accepit¹³, et terram novae patriae salutavit.



¹ *Harpyia*, -ae f. – „hárpia”

² *una earum* – „egyikük” (a hárpiaakra értendő)

³ *perterritus* 3 – „rémült”

⁴ *fata canere* – „jóslatot mond, jövendöl”

⁵ *vester*, -tra, -trum – itt: „saját(otok)”

⁶ *a cogo* 3, *coegi*, *coactum* igéből

⁷ *az appello* 3, *appuli*, *appulsum* igéből

⁸ *orbis*, -is m. – itt: „kerek téasztal”

⁹ *factus* 3 – „készült”

¹⁰ *pro* + Abl. – „-ként, gyanánt”

¹¹ *subicio* 3, -ieci, -iectum – „alátesz” (aminek: Dat.)

¹² *crustum*, -i n. – itt: „tészta”

¹³ *omen accipere* – „előjelet elfogad / magára vonatkoztat”